

Sefer Bet Barnava (2 Timothy)

Chapter 1

שְׂרָאֵלָא יְיָרְמֵנִי מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
:הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר בְּרָצוֹן הָאֱלֹהִים

אֲפֹלֹס שְׂלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרָצוֹן הָאֱלֹהִים
לְפָנֵי הַבְּטָחַת הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

**1. Polos sh'liyach Yahushua haMashiyach bir'tson ha'Elohim
l'phiy hab'tachath hachayim 'asher b'Yahushua haMashiyach.**

2Tim1:1 Shaul, an apostle of the Mashiyach Yahushua by the will of the Elohim,
according to the promise of life in the Mashiyach Yahushua,

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ
κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

1 Paulos apostolos Christou Iēsou thelēmatos theou kat' epaggelian zōēs tēs en Christō Iēsou

אֲנִי שְׂרָאֵלָא מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
:יְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר בְּרָצוֹן הָאֱלֹהִים

בְּאֵל־טִימֹתִיּוֹס בְּנֵי הַחֲבִיב הַסֵּד וְרַחֲמִים וְשְׁלוֹם מֵאֵת
אֱלֹהִים אֲבִינִי וּמֵאֵת הַמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָיִנוּ:

**2. 'el-Tiymothiyos b'niy hechabiyb chesed w'rachamiym w'shalom me'eth 'Elohim 'Abiynu
ume'eth haMashiyach Yahushua 'Adoneynu.**

2Tim1:2 To Timothy, my beloved son: Grace, mercy and peace from Elohim the Father
and the Mashiyach Yahushua our Master.

<2> Τιμοθέω ἀγαπητῷ τέκνῳ, χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς
καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2 Timotheō agapētō teknō, charis eleos eirēnē apo theou patros kai Christou Iēsou tou kyriou hēmōn.

אֲנִי שְׂרָאֵלָא מִלְּפָנֵי הַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
:יְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר בְּרָצוֹן הָאֱלֹהִים

גְּמוּדָה אֲנִי לְאֵלֹהִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹבֵד אוֹתוֹ מִימֵי אֲבוֹתַי בְּרוּחַ טְהוֹרָה
כִּי־תָמִיד אֲזַכְרְךָ בְּתַפְלוֹתַי לַיְלָה וַיּוֹמָם:

**3. modeh 'aniy l'Elohim 'asher 'anokiy `obed 'otho miymey 'abothay b'ruach t'horah
ki-thamiyd 'ez'kar'ak bith'philothay lay'lah w'yomam.**

2Tim1:3 I thank Elohim, whom I serve from my forefathers with pure conscience,
that without ceasing I have remembrance of you in my prayers night and day,

<3> Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει,
ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνησίαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,

**3 Charin echō tō theō, hō latreuō apo progonōn en katharā syneidēsei,
hōs adialeipton echō tēn peri sou mneian en tais deēsesin mou nyktos kai hēmeras,**

4 וְנִכְסַפְתִּי לְרֹאוֹתֶךָ בְּזִכְרֵי אֶת־הַמְּעוֹתֶיךָ לְמַעַן אֲמַלֵּא שְׂמֵחָה:
4 w'nik'saph'tiy lir'oth'ak b'zak'riy 'eth-dim`otheyak l'ma`an 'emale' sim'chah.

2Tim1:4 longing to see you, even as I recall your tears, so that I may be filled with joy.

<4> ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,

4 epipothōn se idein, memnēmenos sou tōn dakryōn, hina charas plērōthō,

5 הַכִּי־שְׂמֵחֵי עַל לְבִי זְכוֹרוֹן אֲמוֹנָתְךָ בְּלִתִּי־צָבִיעָה שְׂכָבָר
5 ki-sam'tiy `al libiy zik'ron 'emunath'ak bil'tiy-ts'bu`ah shek'bar hay'thah b'Lo'iys z'qenath'ak

ub'Ab'niyqiy 'imeak umub'tach 'aniy shehiy' gam-ba'k.

2Tim1:5 For I call to remembrance the unfeigned faith that is in you, which first dwelt in your grandmother Lois and your mother Eunice, and I am persuaded that it is in you also.

<5> ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἣτις ἐνώκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.

5 hypomnēsin labōn tēs en soi anypokritou pisteōs, hētis enōkēsen prōton en tē mammē sou Lōidi

kai tē mētri sou Eunikē, pepeismai de hoti kai en soi.

6 וּבְעֵבֹר זֹאת אֲזַכִּירְךָ כִּי תַעֲזֹרֵר אֶת־מַתְּנַת הָאֱלֹהִים
6 uba`abur zo'th 'az'kiyr'ak ki th`orer 'eth-mat'nath ha'Elohim 'asher b'ak bis'miykath yadiy.

2Tim1:6 For this reason I put you in remembrance that you stir up the gift of the Elohim, which is in you through the laying on of my hands.

<6> δι' ἣν αἰτίαν ἀναμνησκῶ σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὃ ἐστὶν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.

6 di' hēn aitian anaminnēskō se anazōpyrein to charisma tou theou,

ho estin en soi dia tēs epitheseōs tōn cheirōn mou.

7 זְכִי הָאֱלֹהִים לֹא־נָתַן לָנוּ רוּחַ אִימָה כִּי אִם־רוּחַ גְּבוּרָה וְאַהֲבָה וּמוֹסָר:
7 ki ha'Elohim lo'-nathan lanu ruach 'eymah ki 'im-ruach g'burah w'ahabah umusar.

2Tim1:7 For the Elohim has not given us a spirit of timidity, but of power and love and discipline.

<7> οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.

7 ou gar edōken hēmin ho theos pneuma deilias alla dymameōs kai agapēs kai sōphronismou.

כַּעַשְׂרֵי אֲלֵ-תִבּוֹשׁ לֹא מֵעֲדוֹת אֲדֹנָינוּ וְלֹא מִמֶּנִּי אֲסִירוֹ כִּי
 אִם-תִּקְבֹּל כְּמוֹנֵי הַרְעוֹת עַל-הַבְּשׂוּרָה בְּגִבּוֹרַת אֱלֹהִים:

**8. laken 'al-tebosh lo' me'eduth 'Adoneynu w'lo' mimeniy 'asiyro
 ki 'im-t'qabel kamoniy hara`oth `al-hab'sorah big'burath 'Elohim.**

2Tim1:8 Therefore do not be ashamed of the testimony of our Master nor of me His prisoner,
 but be you partaker of the affliction of the gospel according to the power of Elohim,

<8> μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ,
 ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ,

**8 mē oun epaischynthēs to martyriou tou kyriou hēmōn mēde eme ton desmion autou,
 alla sygakopathēson tō euaggeliō kata dynamin theou,**

וְאֲשֶׁר-הוֹשִׁיעַנוּ וּקְרָאָנוּ קְרִיאָה קְדוֹשָׁה לֹא כְּמַעֲשֵׂינוּ כִּי אִם-כְּעֲצָתוֹ
 וְחִסְדּוֹ הַנִּתֵּן לָנוּ בְּמַנְשִׁיחַ יְהוֹשִׁעַ לְבַנֵּי יְמוֹת עוֹלָם:

**9. 'asher-hoshiy`anu uq'ra'anu q'riy'ah q'doshah lo' k'ma`aseynu ki 'im-ka`atsatho
 w'chas'do hanitan lanu baMashiyach Yahushua liph'ney y'moth `olam.**

2Tim1:9 who has saved us and called us with a holy calling, not according to our works,
 but according to His own purpose and grace which was granted us in the Mashiyach Yahushua
 before the times of eternity began,

<9> τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ
 κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,

**9 tou sōsantos hēmas kai kalesantos klēsei hagia, ou kata ta erga hēmōn alla kata idian prothesin
 kai charin, tēn dotheisan hēmin en Christō Iēsou pro chronōn aiōniōn,**

יְעִתָּה נִגְלָה בְּהַרְאֹת מוֹשִׁיעַנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמַּנְשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּלַע הַמּוֹת
 וַיּוֹצֵא לְאוֹר אֶת-הַחַיִּים וְאֵת אֲשֶׁר-אֵינָנוּ עוֹבְרִי עַל-יְדֵי הַבְּשׂוֹרָה:

**10. w'`atah nig'lah b'hera'oth moshiy`enu Yahushua haMashiyach 'asher bila` hamaweth
 wayotse' la'or 'eth-hachayim w'eth 'asher-'eynenu `ober `al-y'dey hab'sorah.**

2Tim1:10 but now has been revealed by the appearing of our Savior the Mashiyach Yahushua,
 who abolished death and brought life and immortality to light through the gospel,

<10> φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,
 καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου

10 phanerōtheisan de nyn dia tēs epiphaneias tou sōtēros hēmōn Christou Iēsou,

katargēsantos men ton thanaton phōtīsantos de zōēn kai aphtharsian dia tou euaggeliou

אֲשֶׁר-יָבִיחַ אֶת-הַחַיִּים וְיַחְיֶה אֶת-הַבְּשׂוֹרָה וְיַחְיֶה אֶת-הַחַיִּים וְיַחְיֶה אֶת-הַחַיִּים 11

יֵאֱשָׁר הַפְּקֻדֹתַי לְהִיּוֹת לָהּ לְכָרוֹז וְשְׂלִיחַ וּמוֹרֵה הַגּוֹיִם:

11. 'asher haph'qad'tiy lih'yoth lah l'karoz w'shaliyach umoreh hagoyim.

2Tim1:11 for which I was appointed a preacher and an apostle and a teacher.

<11> εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος,

11 eis ho etethēn egō kēryx kai apostolos kai didaskalos,

כְּשֶׁנֶּאֱמַרְתָּ לְהִיּוֹת לָהּ לְכָרוֹז וְשְׂלִיחַ וּמוֹרֵה הַגּוֹיִם 12
:כְּיָדְעָתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים וְאַתָּה יָדָעְתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים
יְבִיעֶבֶר זֹאת אֲסֻבֵּל כְּאִלּוּ וְלֹא אֲבוֹשׁ כִּי־יִדְעָתָּי בְּמִי הָאֱמֻנָתִי
וְאֲנִי מִבְּטַח שְׂבִיּוֹתִי לְשָׁמֵר אֶת־פְּקֻדוֹתַי לַיּוֹם הַהוּא:

12. uba`abur zo'th 'es'bol ka'eleh w'lo' 'ebosh ki-yada'tiy b'miy he'eman'tiy wa'aniy mub'tach sheb'yado lish'mor 'eth-piq'doniy layom hahu'.

2Tim1:12 For this reason I also suffer these things, but I am not ashamed; for I know whom I have believed and I am convinced that He is able to guard what I have entrusted to Him until that day.

<12> δι' ἧν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω· ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι, οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

12 di' hēn aitian kai tauta paschō; all' ouk epaischynomai, oida gar hō pepisteuka

kai pepeismai hoti dynatos estin tēn parathēkēn mou phylaxai eis ekeinēn tēn hēmeran.

אֲנִי מִבְּטַח שְׂבִיּוֹתִי לְשָׁמֵר אֶת־פְּקֻדוֹתַי לַיּוֹם הַהוּא 13
:וְאַתָּה יָדָעְתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים וְאַתָּה יָדָעְתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים
יִגְדַּלְתֶּם בְּתִבְנִית הַדְּבָרִים הַבְּרִיאִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ מִמֶּנִּי בְּאֱמוּנָה
וּבְאֵהָבָה אֲשֶׁר בְּמִשְׁחֵי יְהוֹשֻׁעַ:

13. hachazeq b'thab'niyth had'bariym hab'riy'iyim 'asher shama`at mimeniy ba'emunah uba'ahabah 'asher baMashiyach Yahushua.

2Tim1:13 Retain the standard of sound words which you have heard from me, in the faith and love which are in the Mashiyach Yahushua.

<13> ὑποτύπωσιν ἔχε υἱαιονόντων λόγων ᾧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

13 hypotypōsin eche hygiainontōn logōn hōn par' emou ēkousas en pistei kai agapē tē en Christō Iēsou;

יִדְשָׁמֵר אֶת־הַפְּקֻדוֹן הַטּוֹב עַל־יְדֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַשֹּׁכֵן בְּנוֹ: 14
:וְאַתָּה יָדָעְתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים וְאַתָּה יָדָעְתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים

14. sh'mor 'eth-hapiqadon hatob `al-y'dey Ruach haQodesh hashoken banu.

2Tim1:14 That good thing which was committed unto you keep by the Holy Spirit which dwells in us.

<14> τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

14 tēn kalēn parathēkēn phylaxon dia pneumatou hagiou tou enoikountos en hēmin.

כְּשֶׁנֶּאֱמַרְתָּ לְהִיּוֹת לָהּ לְכָרוֹז וְשְׂלִיחַ וּמוֹרֵה הַגּוֹיִם 15
:כְּיָדְעָתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים וְאַתָּה יָדָעְתָּ שֶׁיֵּשׁ לְךָ אֱלֹהִים

טוֹזֹאת אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי־פָנּוּ מִמֶּנִּי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא
וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

15. zo'th 'atah yode`a ki-phanu mimeniy kol 'asher b'As'ya' ub'thokam Pug'los w'Har'mog'niys.

2Tim1:15 This you know, that all who are in Asia turned away from me, among whom are Phygelus and Hermogenes.

<15> Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστὶν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης.
15 Oidas touto, hoti apestraphēsan me pantes hoi en tē Asiā, hōn estin Phygelos kai Hermogenēs.

פְּיָאֲרָא כִּי־פָנּוּ מִמֶּנִּי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא
וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃
טוֹזֹאת אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי־פָנּוּ מִמֶּנִּי כֹל אֲשֶׁר בְּאַסְיָא
וּבְתוֹכָם פּוּיְגֵלוֹס וְהֶרְמוֹגֵנִיס׃

16. yiten ha'Adon rachamiym l'beyth 'Aniysiymphoros
ki-ph`amiym raboth heshiyb 'eth-naph'shiy w'lo'-bosh mimoseray.

2Tim1:16 The master grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me and was not ashamed of my chains;

<16> δῶη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ,
ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη,
16 dōē eleos ho kyrios tō Onēsiphorou oikō,

hoti pollakis me anepsyxen kai tēn halysin mou ouk epaischyntē,

יִזְכֹּר אֱלֹהִים לְבֵית אֲנִיסִיפֹרוֹס
כִּי־רַחֲמֵימוֹ יִשְׁלַח עָלָיו מִרְחָמָיו׃
יִזְכֹּר אֱלֹהִים לְבֵית אֲנִיסִיפֹרוֹס
כִּי־רַחֲמֵימוֹ יִשְׁלַח עָלָיו מִרְחָמָיו׃

17. ki 'im-bih'yotho b'Romiy yaga l'baq'sheniy `ad ki-m'tsa'aniy.

2Tim1:17 but when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me

<17> ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὔρεν·
17 alla genomenos en Hrōmē spoudaiōs ezētēsen me kai heuren

יִחַיְתָּנִי אֱלֹהִים לְרַחֲמֵימוֹ לְכָל יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא
וְרַב שְׂרוּתוֹ אֲשֶׁר נִשְׂרַת בְּאֶפְסוֹס אַתָּה יָדַעְתָּ הַיָּטִב׃
יִחַיְתָּנִי אֱלֹהִים לְרַחֲמֵימוֹ לְכָל יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא
וְרַב שְׂרוּתוֹ אֲשֶׁר נִשְׂרַת בְּאֶפְסוֹס אַתָּה יָדַעְתָּ הַיָּטִב׃

18. yit'neni ha'Adon l'rachamiym liph'ney Yahúwah bayom hahu'
w'rob sherutho 'asher shereth b'Eph'sos 'atah yada'ta heyteb.

2Tim1:18 the Master grant to him that may find mercy from אֱלֹהִים on that day and in how many things he ministered unto me at Ephesus, you know very well.

<18> δῶη αὐτῷ ὁ κύριος εὔρειν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διεκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

18 dōē autō ho kyrios heurein eleos para kyriou en ekeinē tē hēmera.

Chapter 2

2Tim2:1 :וְאַתָּה בְּנֵי הַתְּחִיב בְּחֶסֶד אֲשֶׁר בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

1. w`atah b'niy hith'chazeq bacheded 'asher baMashiyach Yahushua.

2Tim2:1 You therefore, my son, be strong in the grace that is in the Mashiyach Yahushua.

<2:1> Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Sy oun, teknon mou, endynamou en tē chariti tē en Christō Iēsou,

בְּאוֹת-אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ מִמְּנֵי בְּכַנֵּי עֲדָיִם רַבִּים תִּפְקִידֵנוּ בְיַדִּי
אֲנָשִׁים נְאֻמָּנִים אֲשֶׁר-הֵם כְּשָׂרִים לְלַמֵּד גַּם אֶת-הָאֲחֵרִים:

2. w'eth-'asher shama`at mimeniy biph'ney `ediyim rabbiym taph'qiycenu biycdey 'anashiyim ne'emaniym 'asher-hem k'sheriyim l'lamed gam 'eth-ha'acheriyim.

2Tim2:2 The things which you have heard from me among many witnesses, entrust these to faithful men who shall be able to teach others also.

<2> καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέροισ διδάξαι.

2 kai ha ēkousas par' emou dia pollōn martyrōn, tauta parathou pistois anthrōpois, hoitines hikanoi esontai kai heterois didaxai.

גִּבּוֹר כַּחֲסֵי הַצָּבָא לְעֵסְקֵי הַחַיִּים
וְאַתָּה עֹשֶׂה כְּחַיֵּי הַצָּבָא לְעֵסְקֵי הַחַיִּים:

3. w'qabel hara`oth k'gibor chayil b'mil'chemeth Yahushua haMashiyach.

2Tim2:3 You endure hardness, as a good soldier of the Mashiyach Yahushua.

<3> συγκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.

3 sygakopathēson hōs kalos stratiōtēs Christou Iēsou.

דְּאִישׁ יֵצֵא לְצָבָא לֹא יתְעַרֵב בְּעֵסְקֵי הַחַיִּים
לְמַעַן יְהִיָּה רְצוּי לְשָׂר הַצָּבָא:

4. 'iysh yotse' latsaba' lo' yith`areb b'is'qey hachayiym l'ma`an yih'yeh ratsuy l'sar hatsaba'.

2Tim2:4 No man that war entangles himself with the affairs of this life, so that he may please the one who enlisted him to be a soldier.

<4> οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.

4 **oudeis** strateuomenos empleketai tais tou biou pragmateiais, **hina** tō stratologēsanti aresē.

Ⓢ:אֵינְךָ מְעַבְדֵת אֶת-הַיָּמִים הַיְּשָׁרִים לְעֵבֶד אֱלֹהִים אֲחֵרִים כְּמִשְׁפָּט:
הַיּוֹם אִם-נִאָּבְק אִישׁ לֹא יִכְתֹּר אִם-לֹא יִאָּבְק כְּמִשְׁפָּט:

5. **w'gam 'im-ne'ebaq 'iysh lo' yulk'tar 'im-lo' ye'abeq kamish'pat.**

2Tim2:5 And if a man also strive for masteries, yet he is not crowned, except he strive lawfully.

<5> εὐὰν δὲ καὶ ἀθλήῃ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.

5 **ean de kai athlē tis, ou** stephanoutai **ean mē nomimōs athlēsē.**

אֵינְךָ מְעַבְדֵת אֶת-הַיָּמִים הַיְּשָׁרִים לְעֵבֶד אֱלֹהִים אֲחֵרִים כְּמִשְׁפָּט:
וְהַאָּבֵק הָעֵבֶד הוּא יֹאכֵל הָאֲשׁוּנָה מִפְּרֵי הָאֲדָמָה:

6. **ha'ikar ha`obed hu' yo'kel ri'shonah mip'riy ha'adamah.**

2Tim2:6 The husbandman that labors must be first to partaker of the fruits.

<6> τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.

6 **ton kopiōnta geōrgon dei prōton tōn karpōn metalambanein.**

אֵינְךָ מְעַבְדֵת אֶת-הַיָּמִים הַיְּשָׁרִים לְעֵבֶד אֱלֹהִים אֲחֵרִים כְּמִשְׁפָּט:
זֶבֶן בְּאֲשֶׁר-אָנִי אֹמֵר כִּי הָאֲדוֹן יִתֵּן-לְךָ חֶכְמָה בְּכָל-דְּבָר:

7. **biyn ba'asher-'aniy 'omer ki ha'Adon yiten-l'ak chak'mah b'kal-dabar.**

2Tim2:7 Consider what I say, for the Master shall give you understanding in everything.

<7> νόει ὃ λέγω· δώσει γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.

7 **noei ho legō; dōsei gar soi ho kyrios synesin en pasin.**

אֵינְךָ מְעַבְדֵת אֶת-הַיָּמִים הַיְּשָׁרִים לְעֵבֶד אֱלֹהִים אֲחֵרִים כְּמִשְׁפָּט:
חֲזָכוֹר תִּזְכֹּר אֵת יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ הַנֶּעוֹר מִן-הַמַּתִּים
אֲשֶׁר הוּא מְזַרְע דָּוִד כְּבִשְׁוֹרְתִי:

8. **zakor tiz'kor 'eth Yahushua haMashiyach hane`or min-hamethiyim
'asher hu' mizera` Dawid kib'sorathiy.**

2Tim2:8 Remember Yahushua the Mashiyach of the seed of David, risen from the dead, according to my gospel,

<8> Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου,

8 **Mnēmoneue Iēsoun Christon egēgermenon ek nekrōn, ek spermatos Daud, kata to euaggelion mou,**

אֵינְךָ מְעַבְדֵת אֶת-הַיָּמִים הַיְּשָׁרִים לְעֵבֶד אֱלֹהִים אֲחֵרִים כְּמִשְׁפָּט:
ט אֲשֶׁר בְּעֵבֹרָהּ אָנִי נֹשֵׂא רְעוֹת עַד לְמוֹסְרוֹת כְּעִשָּׂה עוֹל
אֲבָל דְּבַר הָאֱלֹהִים אֵינְנוּ חֲבוּשׁ:

9. 'asher ba`aburah 'aniy nose' ra`oth `ad lamoseroth k'`oseh `awel
'abal d'bar ha'Elohim 'eynenu chabush.

2Tim2:9 for which I suffer trouble, as an evil doer, even unto bonds;
but the word of Elohim is not bound.

<9> ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος, ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται.

9 en hō kakopathō mechri desmōn hōs kakourgos, alla ho logos tou theou ou dedetai;

יְוַעַל-כֵּן אֶסְבֵּל אֶת-כֹּל לְמַעַן הַבְּחִירִים
לְמַעַן יִשְׁיגּוּ גַם-הֵמָּה אֶת-הַתְּשׁוּבָה בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַם-כְּבוֹד עוֹלָמִים:

10. w'`al-ken 'es'bol 'eth-kol l'ma`an hab'chiyriym
l'ma`an yasiygu gam-hemah 'eth-hat'shu`ah baMashiyach Yahushua`im-k'bod `olamiym.

2Tim2:10 Therefore I endure all things for the sake of those who are chosen,
so that they also may obtain the salvation which is in the Mashiyach Yahushua and with eternal glory.

<10> διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς,
ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.

10 dia touto panta hypomenō dia tous eklektous,
hina kai autoi sōtērias tychōsin tēs en Christō Iēsou meta doxēs aiōniou.

יֵאֱמַת הַדָּבָר הַזֶּה כִּי אִם-מָתָנוּ אִתּוֹ גַּם-אֵתוֹ נִחְיֶה:
אֵלֵינוּ יָבֹא חַי וְקַי מֶשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עִם-כְּבוֹד עוֹלָמִים:

11. 'emeth hadabar hazeh ki 'im-math'nu 'ito gam-'ito nich'yeh.

2Tim2:11 It is a faithful saying: For if we died with Him, we shall also live with Him;

<11> πιστὸς ὁ λόγος·
εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·

11 pistos ho logos;
ei gar synapethanomen, kai syzēsomen;

יְבֹא אִם-נִסְבַּל גַּם-נִמְלֶךְ אִתּוֹ וְאִם-נִכְחַשׁ-בּוֹ גַּם-הוּא יִכְחַשׁ-בָּנוּ:
אֵלֵינוּ יָבֹא חַי וְקַי מֶשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עִם-כְּבוֹד עוֹלָמִים:

12. 'im-nis'bol gam-nim'lo'k 'ito w'im-n'kadesh-bo gam-hu' y'kadesh-banu.

2Tim2:12 If we endure, we shall also reign with Him; If we deny Him, He also shall deny us;

<12> εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν·
εἰ ἀρνησόμεθα, καὶ ἐκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·

12 ei hypomenomen, kai symbasileusomen;
ei arnēsometha, kakeinos arnēsetai hēmas;

יְבֹא אִם-נִסְבַּל גַּם-נִמְלֶךְ אִתּוֹ וְאִם-נִכְחַשׁ-בּוֹ גַּם-הוּא יִכְחַשׁ-בָּנוּ:
אֵלֵינוּ יָבֹא חַי וְקַי מֶשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עִם-כְּבוֹד עוֹלָמִים:

13. 'im-lo' na'amiyn hineh hu' qayam be'emunatho ki lo' yukal l'kachesh b'`ats'mo.

2Tim2:13 If we believe not, yet He abides faithful, for He cannot deny Himself.

<13> εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει,
ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.

13 ei apistoumen, ekeinos pistos menei,
arnēsasthai gar heauton ou dynatai.

14
יד זאת הזכר להם והעד לפני הארון שלא לעסק
בתוכחת מלים לא להועיל רק לענות דעת השמעים

14. zo'th haz'ker lahem w'ha`ed liph'ney ha'Adon shel' la`asoq b'thokachath miliym lo' l'ho`iyl raq l'`aueth da`ath hashom`iym.

2Tim2:14 Remind them of these things, and charge them in the presence of the Master that they strive not about words to no profit, but to the ruin of the hearers.

<14> Ταῦτα ὑπομίμησε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μὴ λογομαχεῖν,
ἐπ' οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.

14 Tauta hypomimnēske diamartyromenos enōpion tou theou mē logomachein,
ep' ouden chrēsimon, epi katastrophē tōn akouontōn.

15
טו הנה שקוד להתיצב נאמן לפני אל הים וכפיעל
אשר לא יבוש המחלק על נכון דבר האמת:

15. heyeh shaqud l'hith'yatseb ne'eman liph'ney 'Elohim uk'pho`el 'asher lo'-yebosh ham'chaleq `al-nakon d'bar ha'emeth.

2Tim2:15 Be diligent to present yourself approved to Elohim as a workman who does not need to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

<15> σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστήσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον,
ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

15 spoudason seauton dokimon parastēsai tō theō, ergatēn anepaischynton,
orthotomounta ton logon tēs alētheias.

16
טז אבל תרחק מהברי הבל הפסולים כי יוסיפו הרבות רשע:

16. 'abal tir'chaq midib'rey hebel hap'suliyim ki yosiyphu har'both resha`.

2Tim2:16 But shun profane and vain babblings, for they shall increase unto more unholiness,

<16> τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιῖστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας

16 tas de bebēlous kenophōnias periistaso; epi pleion gar prokopsousin asebeias

17 וְשִׁיחָתָם כְּרָקֵב תֹּאכַל סָבִיב וּמֵהֶם הוֹמְנִיּוֹס וּפִילִיטוֹס:
17. w'siychatham k'raqab to'kal sabiyb umehem Hum'niyos uPhiilytos.

2Tim2:17 and their word shall eat as does a canker: Of whom are Hymenaeus and Philetus,

<17> καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομῆν ἔξει. ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,

17 kai ho logos autōn hōs gaggraina nomēn hexei. hōn estin Hymenaios kai Philētos,

18 יַחֲאָשֶׁר תָּעוּ מִן־הָאֱמֶת בְּאֲמָרָם כְּבָר הִיִּתָּה תִּחְיִית הַמֵּתִים
וַיִּבְלְבוּ אֲמוּנַת אֲחָדִים:

18. 'asher ta`u min-ha'emeth b'am'ram k'bar hay'thah t'chiyath hamethiym way'bal'b'lu 'emunath 'achadiym.

2Tim2:18 who have gone astray from the truth saying that the resurrection has already taken place, and they upset the faith of some.

<18> οὔτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστοχώησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τὴν τινῶν πίστιν.

18 hoitines peri tēn alētheian ēstochēsan, legontes [tēn] anastasin ēdē gegonenai,

kai anatrepousin tēn tinōn pistin.

19 אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־הַקּוֹרֵא בְּשֵׁם יְהוָה יִסּוּר מֵעוֹל:
יֵט וַיִּסּוּד הָאֱלֹהִים אֵיִתָּן לֹא יִמּוּט וְזֶה חוֹתָמוֹ יִרְעֵ יְהוָה אֵת

19. wiysod ha'Elohim 'eythan lo' yimot w'zeh chothamo yode`a Yahúwah 'eth 'asher-lo w'kal-haqore' b'shem Yahúwah yasur me`awel.

2Tim2:19 Nevertheless, the firm foundation of the Elohim stands, having this seal, Everyone who names the name of Yahúwah is to abstain from wickedness.

<19> ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἔστηκεν, ἔχων τὴν σφραγίδα ταύτην·

Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.

19 ho mentoi stereos themelios tou theou hestēken, echōn tēn sphragida tautēn;

Egnō kyrios tous ontas autou, kai, Apostētō apo adikias pas ho onomazōn to onoma kyriou.

20 כּוּבְבִית גָּדוֹל לֹא־כְלִי כֶסֶף וְזָהָב בְּלִבָּד אֵלָּא גַם־שֵׁל־עֵץ
וְשֵׁל־חֶרֶשׁ וּמֵהֶם לְכָבוֹד וּמֵהֶם לְבִזְיוֹן:

20. ub'bayith gadol lo'-k'ley keseph w'zahab bil'bad 'ela' gam-shel`ets w'shel-cheres umehem l'kabod umehem l'bizayon.

2Tim2:20 Now in a large house there are not only gold and silver vessels, but also vessels of wood and of earthenware, and some to honor and some to dishonor.

<20> Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκευὴ χρυσοῦ καὶ ἀργυροῦ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν·

20 En megalē de oikiā ouk estin monon skeuē chrysa kai argyra alla kai xylina kai ostrakina, kai ha men eis timēn ha de eis atimian;

וְאֵלֶּיךָ אֱלֹהִים אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל 21
:אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל
כִּי וְהִנֵּה אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל
וּמוֹעִיל לְאֲדוֹן מוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:

21. w'hineh 'im-tihar 'iysh 'eth-naph'sho me'eleh yih'yeh k'liy l'kabod m'qudash umo'iy l'Adon mukan l'kal-ma'aseh tob.

2Tim2:21 If anyone therefore cleanses himself from these things, he shall be a vessel for honor, sanctified, useful to the Master, prepared for every good work.

<21> εἰς οὖν τις ἐκκαθάρηῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκευὸς εἰς τιμὴν, ἡγιασμένον, εὐχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.

21 ean oun tis ekkatharē heauton apo toutōn, estai skeuos eis timēn, hēgiasmenon, euchrēston tō despotē, eis pan ergon agathon hētoimasmenon.

אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל 22
:אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל
כִּי בְּרַח-לְךָ מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל
וְשָׁלוֹם עִם-כָּל הַקּוֹרְאִים אֶל-אֲדֹנָי בְּלֵב טָהוֹר:

22. b'rach-l'ak mita'aoth han'uriym ur'doph tsedeq we'emunah w'ahabah w'shalom im-kol haqor'iyim 'el-'Adonay b'leb tahor.

2Tim2:22 Now flee from youthful lusts and pursue righteousness, faith, love and peace, with those who call on the Master from a pure heart.

<22> τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.

22 tas de neōterikas epithymias pheuge, diōke de dikaiosynēn pistin agapēn eirēnēn meta tōn epikaloumenōn ton kyrion ek katharas kardias.

אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל 23
:אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל וְאֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְפַּלֵּל
כִּי וְהִרְחַק מִן-הַשְּׂאֵלוֹת הַתְּפִלוֹת בְּאֵין מוֹסֵר מִדַּעְתָּךְ
כִּי-אֵף מְרִיבוֹת מוֹלִידוֹת הַנֶּה:

23. w'har'cheq min-hash'eloth hat'pheloth b'eyn musar mida't'ak ki-'a'k m'riyboth moliydoth henah.

2Tim2:23 But foolish and ignorant questions avoid, knowing that they do gender strifes.

<23> τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννώσιν μάχας·

23 tas de mōras kai apaideutous zētēseis paraitou, eidōs hoti gennōsin machas;

יְלַמְדוּ אֶת הַטֹּמְטוֹמִים לְלַמֵּד וְלִשְׂמֹחַ בְּכָל אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֵי הַיְיָ וְיִשְׂמְחוּ
כד וְעֶבֶד הָאֲדוֹן לֹא יִרְיב אִי הִי-נֹחַ לְכָל וּמְבִיֵן לְלַמֵּד וְסִבְלָן:

24. w`ebed ha`Adon lo' yariyb 'a'k y'hiy-noach lakol umebiyn l'lamed w'sab'lan.

2Tim2:24 And the servant of the Master must not strive,
but be kind to all men, able to teach, patient,

<24> δούλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλὰ ἡπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,

24 doulon de kyriou ou dei machedthai alla ēpion einai pros pantas, didaktikon, anexikakon,

וְיִמְסֹר בְּעֵנָה אֶת-הַמְּכַחֲשִׁים אֹרְלֵי יִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּלִבָּם לְשׁוּב
25 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת דְּבָרֵי הַיְיָ וְיִשְׂמְחוּ אֶת-הַמְּכַחֲשִׁים אֹרְלֵי יִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּלִבָּם לְשׁוּב

25. um'yaser ba`anawah 'eth-hamak'chiyshiyim 'ulay yiten ha'Elohim bil'babam lashub
w'lada'ath ha'emeth.

2Tim2:25 with gentleness correcting those who are in opposition,
if perhaps the Elohim may grant them repentance leading to the knowledge of the truth,

<25> ἐν πραύτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους,
μήποτε δώη αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας

25 en prautēti paideuonta tous antidiatithemenous,
mēpote dōē autois ho theos metanoian eis epignōsin alētheias

כֹּו וְיַעֲרִיפוּ מִרְשֵׁת הַשֵּׁטָן אֲשֶׁר צָדָם בָּהּ לְרִצּוֹנוֹ:
26 וְיַעֲרִיפוּ מִרְשֵׁת הַשֵּׁטָן אֲשֶׁר צָדָם בָּהּ לְרִצּוֹנוֹ:

26. w'ya`iyru meresheth hasatan 'asher tsadam bah lir'tsono.

2Tim2:26 and that they recover themselves from the snare of the devil,
who are taken captive by him at his will.

<26> καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

26 kai ananēpsōsin ek tēs tou diabolou pagidos, ezōgrēmenoi hyp' autou eis to ekeinou thelēma.

Chapter 3

אֲזַאֲת תִּדְעַ כִּי בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יִבְאוּ עֲתִים קָשׁוֹת:
2Tim3:1 אֲזַאֲת תִּדְעַ כִּי בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יִבְאוּ עֲתִים קָשׁוֹת:

1. w'zo'th teda`ki b'achariyth hayamiym yabo'u`itiym qashoth.

2Tim3:1 But realize this, that in the last days difficult times shall come.

<3:1> Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χालεποί·

1 Touto de ginōske, hoti en eschatais hēmerais enstēsontai kairoi chalepoi;

שׂוֹנְאֵי יְהוָה וְהַאֲנָשִׁים אֲהָבֵי עֵצְמָם וְאֲהָבֵי בְצַע וּמְתַהַלְלִים
וְגֵאִים וּמְגַדְפִּים וּמְמַרְיִם בְּאֲבוֹתָם וּכְפוּיֵי טוֹבָה וְלֹא חֹסְדִים:

2. ki-yih'yu ha'anashiyim 'ohabey `ats'mam w'ohabey betsa` umith'halaliym w'ge'iyim um'gad'phiyim umam'riym ba'abotham uk'phuyey tobah w'lo' chasiydiym.

2Tim3:2 For men shall be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, revilers, disobedient to parents, ungrateful, unholy,

<2> ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι ἀλαζόνες ὑπερήφανοι βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι ἀνόσιοι

2 esontai gar hoi anthrōpoi philautoi philargyroi alazones hyperēphanoi blasphēmoi, goneusin apeitheis, acharistoi anosioi

גַּחֲסֵרֵי אֲהָבָה וּבוֹגְדִים וּמְלִשְׁיָנִים וְזוֹלְלִים וְאַכְזָרִים וְשֹׂנְאֵי טוֹב:
3

3. chas'rey 'ahabah ubog'diyim umal'shiyuniym w'zol'liym w'ak'zariym w'sn'ey tob.

2Tim3:3 unloving, irreconcilable, malicious gossips, without self-control, brutal, haters of good,

<3> ἄστοργοι ἄσπονδοὶ διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι

3 astorgoi aspondoi diaboloi akrateis anēmeroi aphilagathoi

דּוּמְסָרִים וּפְחֻזִים וְגִבְהֵי רוּחַ וְאֲהָבֵי עֵדְנִים וְלֹא אֲלֹהִים:
4

4. umos'riym uphochaziym ug'bohey ruach w'ohabey `adaniym w'lo' 'Elohim.

2Tim3:4 treacherous, reckless, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of Elohim,

<4> προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,

4 prodotai propeteis tetyphōmenoi, philēdonoi mallon ē philotheoi,

הַנֹּאֲשֵׁר וְדְמוּת חֹסְדוֹת לָהֶם וּמְכַחֲשִׁים בְּכֹחָהּ וְאַתָּה סוּר מֵאַלְהָה:
5

5. wa'asher d'muth chasiyduth lahem um'kachashiym b'kochah w'atah sur me'eleh.

2Tim3:5 having a form of holiness, but denying the power thereof; from such turn away.

<5> ἔχοντες μὀρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου.

5 echontes morphōsin eusebeias tēn de dynamin autēs ḗrnēmenoi; kai toutous apotrepou.

וּפְרִי-מַהֲם חֲמַת גִּנְבִים אֶל-הַבְּתִים
וְשׂוֹבִים נְעָרוֹת טְעוּנוֹת חֲטָאִים וְנִתְעוֹת בְּתַאֲוֹת שְׁנוֹת:

אָפּוּרִימִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי 10
 :אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי אָפּוּרִי
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:

10. w'atah halak'at 'acharay bahora'ah ubahan'hagah ubaratson uba'emunah ub'ore'k haruach uba'ahabah ubasab'lanuth.

2Tim3:10 Now you fully followed my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, perseverance,

<10> Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,

10 Sy de parēkolouthēsas mou tē didaskaliā, tē agōgē, tē prothesei, tē pistei, tē makrothymiā, tē agapē, tē hypomonē,

וְיִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:

11. ubar'diyphoth uba'inuyim 'asher m'tsa'uniy b'An't'yok'ya' ub'lyqan'yon ub'Lus't'ra' kamah r'diyphoth sabal'tiy umikulan hitsiylaniy ha'Adon.

2Tim3:11 persecutions, and sufferings, such as happened to me at Antioch, at Iconium and at Lystra; what persecutions I endured, and out of them all the Master rescued me!

<11> τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.

11 tois diōgmois, tois pathēmasin, hoia moi egeneto en Antiocheiā, en Ikoniō, en Lystrois, hoious diōgmous hypēnegka kai ek pantōn me errysato ho kyrios.

וְיִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:

12. w'kal-hachaphetsiyim bachasiyduth w'lich'yoth baMashiyach Yahushua hemah yeradephu.

2Tim3:12 Indeed, all that shall live righteously in the Mashiyach Yahushua shall be persecuted.

<12> καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.

12 kai pantes de hoi thelontes eusebōs zēn en Christō Iēsou diōchthēsontai.

וְיִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:
 יִשְׁמַח הַלֵּב הַלֵּב אֲחֵרֵי בְּהוֹרָאָה וּבְהִנְהָגָה וּבְרִצּוֹן וּבְאַמּוּנָה
 וּבְאַרְךָ הַרְוִיחַ וּבְאַהֲבָה וּבְסִבְלָנוּת:

13. wa'anashiym ra'iyim w'qos'miym yosiyphu sarah lih'yoth math'iyim w'nith'iyim.

2Tim3:13 But evil men and impostors shall wax worse and worse, deceiving and being deceived.

<13> πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.

13 ponēroi de anthrōpoi kai goētes prokopsousin epi to cheiron planōntes kai planōmenoi.

14 יד אבֹל אַתָּה עֲמִיד בְּאֲשֶׁר לָמַדְתָּ וּבְאֲשֶׁר הִפְקַדְתָּ אֵתְךָ
כִּי יוֹדַעְתָּ אֶתָּה מִי-הוּא אֲשֶׁר לָמַדְתָּ מִמֶּנּוּ:
14 יד אבֹל אַתָּה עֲמִיד בְּאֲשֶׁר לָמַדְתָּ וּבְאֲשֶׁר הִפְקַדְתָּ אֵתְךָ
כִּי יוֹדַעְתָּ אֶתָּה מִי-הוּא אֲשֶׁר לָמַדְתָּ מִמֶּנּוּ:

14. 'abal 'atah `amod ba'asher lamad'at uba'asher haph'qad 'ita'k
ki yode`a 'atah miy-hu' 'asher lamad'at mimenu.

2Tim3:14 But you continue in the things which you have learned and have been assured of,
knowing of whom you have learned them,

<14> σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,

14 sy de mene en hois emathes kai epistōthēs, eidōs para tinōn emathes,

15 טוּ וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כִּתְבֵי הַקִּוְיָהּ הַיְכֹלִים לְהַחֲכִימָהּ
לְיִשׁוּעָה עַל-יְדֵי הָאֲמוּנָה בְּמַנְשִׁים יְהוֹשָׁעַ:
15 טוּ וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כִּתְבֵי הַקִּוְיָהּ הַיְכֹלִים לְהַחֲכִימָהּ
לְיִשׁוּעָה עַל-יְדֵי הָאֲמוּנָה בְּמַנְשִׁים יְהוֹשָׁעַ:

15. umin'`ureyak yada`at 'eth-kith'bey haqodesh hay'holiym l'hach'kiym'ak lay'shu`ah
`al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.

2Tim3:15 and that from childhood you have known the sacred writings
which are able to make you wise unto salvation through faith which is in the Mashiyach Yahushua.

<15> καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας,
τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15 kai hoti apo brephous [ta] hiera grammata oidas,

ta dynamena se sophisai eis sōtērian dia pisteōs tēs en Christō Iēsou.

16 מְצֵאֵם אֵת כָּל-הַכְּתוּבִים וְהַחֲרִיף בְּמַעֲגְלֵי צְדָקָה
וְהַיִּשְׁרָה וְלִהְרִיף בְּמַעֲגְלֵי צְדָקָה:
16 מְצֵאֵם אֵת כָּל-הַכְּתוּבִים וְהַחֲרִיף בְּמַעֲגְלֵי צְדָקָה
וְהַיִּשְׁרָה וְלִהְרִיף בְּמַעֲגְלֵי צְדָקָה:

16. ki kal-hakathub nik'tab b'ruach 'Elohim umo`iyl l'horoth ul'hokiyach
ul'yasher ul'had'riy'k b'ma`g'ley tsedeq.

2Tim3:16 All Scripture is inspired by Elohim and profitable for teaching, for reproof,
for correction, for training in righteousness;

<16> πᾶσα γραφή θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,

16 pasa graphē theopneustos kai ōphelimos pros didaskalian, pros elegmon,

pros epanorthōsin, pros paideian tēn en dikaiosynē,

17 יִזְלַמְעוּן אֲשֶׁר-יְהִיָּה אִישׁ הָאֵלֵהִים תָּמִים וּמוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:
17 יִזְלַמְעוּן אֲשֶׁר-יְהִיָּה אִישׁ הָאֵלֵהִים תָּמִים וּמוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:

17. l'ma`an 'asher-yih'yeh 'iysh ha'Elohim tamiym umukan l'kal-ma`aseh tob.

2Tim3:17 so that the man of the Elohim may be perfected, equipped for every good work.

<17> ἵνα ἄρτιος ἦ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

17 hina artios ē ho tou theou anthrōpos, pros pan ergon agathon exērtismenos.

Chapter 4

חַבְרָא הַמַּשִּׁיחַ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃ 2Tim4:1
:חַבְרָא הַמַּשִּׁיחַ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃

אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃
הַמַּשִּׁיחַ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃

1. w`atah hin'niy me`iyd b'ak neged ha'Elohim w'neged 'Adoneynu Yahushua haMashiyach haba' lish'pot 'eth-hachayiyim w'eth-hamethiyim b'hopha`atho ub'mal'kutho.

2Tim4:1 I charge you therefore before Elohim and the Master Yahushua the Mashiyach, who shall judge the living and the dead, and by His appearing and His kingdom:

<4:1> Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.

1 Diamartyromai enōpion tou theou kai Christou Iēsou tou mellontos krinein zōntas kai nekrous, kai tēn epiphaneian autou kai tēn basileian autou;

בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃ 2
:חַבְרָא הַמַּשִּׁיחַ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃
בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃
וּבְמַלְכוּתוֹ׃ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃

2. hak'rez 'eth-hadabar w'hath'med b`ito w'shel' b`ito hokach ug`ar w'haz'her b'kal-'ore'k-ruach w'hora'ah.

2Tim4:2 preach the word; be ready in season and out of season; reprove, rebuke, exhort, with all patience and instruction.

<2> κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαιρῶς ἀκαιρῶς, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.

2 kēryxon ton logon, epistēthi eukairōs akairōs, elegxon, epitimēson, parakaleson, en pasē makrothymia kai didachē.

כִּי־בֹא תְּבֹא הָעֵת אֲשֶׁר לֹא־יָכִילוּ אֶת־הַלֶּקַח הַבְּרִיאָה
:חַבְרָא הַמַּשִּׁיחַ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמְּתֵימִים בְּהוֹפְעָתוֹ וּבְמַלְכוּתוֹ׃
כִּי־בֹא תְּבֹא הָעֵת אֲשֶׁר לֹא־יָכִילוּ אֶת־הַלֶּקַח הַבְּרִיאָה
כִּי־בֹא תְּבֹא הָעֵת אֲשֶׁר לֹא־יָכִילוּ אֶת־הַלֶּקַח הַבְּרִיאָה

3. ki-bo' thabo' ha`eth 'asher lo'-yakiylu 'eth-haleqach habariy' ki 'im-k'auath naph'sham ya'as'phu lahem moriyim l'sha`ashu`ey 'az'nayim.

2Tim4:3 For the time shall come when they shall not endure sound doctrine;

but after their own lusts, they shall accumulate for themselves teachers having itching ears,

<3> ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαίνουσῃς διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν

3 estai gar kairos hote tēs hygiainousēs didaskalias ouk anexontai

alla kata tas idias epithymias heautois episōreusousin didaskalous knēthomenoi tēn akoēn

:xγΔΓαα-λכ זגגזז xזכא-זז זאזזזכ ז⊗זז 4
ד ויטו אֲזַנְיָהֶם מִן־הָאֱמֶת וַיִּפְּנוּ אֶל־הַהֲגֵדוֹת:

4. w'yatu 'az'neyhem min-ha'emeth w'yiph'nu 'el-hahagadoth.

2Tim4:4 and shall turn away their ears from the truth and shall turn aside to myths.

<4> καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.

4 kai apo men tēs alētheias tēn akoēn apostrepousin, epi de tous mythous ektrapēsontai.

qwgza xykly awoy xyoqa lgl lyl qo qza qxk lgl 5
:yxzqw-xk klly

הָאֲבָל אַתָּה הֵיחָא עַר בְּכֹל סִבְל הַרְעוֹת וְעֲשֵׂה מְלֶאכֶת הַמְּבַשֵּׂר
וּמִלֵּא אֶת־שְׂרוּתְךָ:

5. 'abal 'atah heyeh `er bakol s'bol hara`oth wa`aseh m'le'keth ham'baser umale' 'eth-sherutheak.

2Tim4:5 But you, be sober in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

<5> σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.

5 sy de nēphe en pasin, kakopathēson, ergon poiēson euaggelistou, tēn diakonian sou plērophorēson.

:qozga zxqz⊗ xoy yfny yfk qz qxo zyl 6
וְכִי עָתָה זֶה אֶסְךָ נִסְךָ וְעַת פְּטִירְתִּי הַגִּיעָה:

6. ki `atah zeh 'usa'k nase'k w`eth p'tiyrathiy higy`ah.

2Tim4:6 For I am now ready to be offered, and the time of my departure has come.

<6> Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν.

6 Egō gar ēdē spendomai, kai ho kairos tēs analyseōs mou ephestēken.

:zxxny qyzykz-xk zxylyw qnyqz-xk zxyhly qzy⊗ qzhlly 7

ז הַמְּלָחְמָה הַטוֹבָה נִלְחַמְתִּי אֶת־הַמְּרוּצָה הַשְּׂלֵמִתִּי אֶת־הָאֲמוּנָה נְצַרְתִּי:

7. hamil'chamah hatobah nil'cham'tiy 'eth-ham'rutsah hish'lam'tiy 'eth-ha'emunah natsar'tiy.

2Tim4:7 I have fought the good fight, I have finished the course, I have kept the faith;

<7> τὸν καλὸν ἀγῶνα ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα.

7 ton kalon agōna ēgōnismai, ton dromon teteleka, tēn pistin tetērēka;

zly xz kyzq zyzy qwk qpaqz qxy zly qylyw qxomy 8
:yxomyz zqz-kyl-zyl zly zly-kly qzpaq ⊗wz yzka

הוֹמַעֲפָה שָׁמוֹר לִי כִּתָּר הַצְּדָקָה אֲשֶׁר בַּיּוֹם הַחַוּא יִתֵּן לִי
הָאֲדוֹן הַשְּׁפִיט הַצְּדִיק וְלֹא-לִי לְבַדִּי כִּי-לְכָל-אֲהָבֵי הוֹפְעָתוֹ:

8. **ume`atah shamur liy kether hats'daqah 'asher bayom hahu' yiten liy ha'Adon hashophet hatsadiyq w'lo'-liy l'badiy ki-l'kal-'ohabey hopha`atho.**

2Tim4:8 henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Master, the righteous Judge, shall award to me on that day; and not only to me, but also to all who have loved His appearing.

<8> λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής, οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.

8 **loipon apokeitai moi ho tēs dikaiosynēs stephanos, hon apodōsei moi ho kyrios en ekeinē tē hēmera, ho dikaios kritēs, ou monon de emoi alla kai pasi tois ēgapēkosi tēn epiphaneian autou.**

9 אֲנִי יִשְׁמַח בְּכֹל אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה וְכֹל אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה יִשְׂמַח בִּי
ט חוֹשֶׁה לְבוֹא אֵלַי בְּמַהֲרָה:

9. **chushah labo' 'elay bim'herah.**

2Tim4:9 Do your diligence to come to me soon;

<9> Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·

9 **Spoudason elthein pros me tacheōs;**

10 אֲנִי אֶעֱזָב אֶת-הָעוֹלָם הַזֶּה וְיָלַךְ-לוֹ לְתַסְלוֹנִיקָי
וְקָרְיָסְקִים הָלַךְ לְגַלְטָיָה וְטִיטוֹס לְדַלְמַטָּיָה:

10. **ki-Diymas `azabaniy b'ahabatho 'eth-ha`olam hazeh wayele'k-lo l'Thas'loniyqiy u'riys'qiys hala'k l'Galat'yah w'Tiytos l'Dal'mat'yah.**

2Tim4:10 for Demas, having loved this present world, has deserted me and gone to Thessalonica; Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia.

<10> Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην, Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·

10 **Dēmas gar me egkatelipen agapēsas ton nyn aiōna kai eporeuthē eis Thessalonikēn, Krēsḱēs eis Galatian, Titos eis Dalmatian;**

11 וְלֹוֹקָס הוּא לְבָדוֹ עִמָּדִי קַח אֶת-מָרְקוֹס וְהִבִּיאֵהוּ אִתָּךְ
כִּי יוֹעִיל-לִי לְמַאֲד לְעַבֹּדָה:

11. **w'Luqas hu' l'bado `imadiy qach 'eth-Mar'qos wahabiy'ehu 'ita'k ki yo`iyl-liy lim'od la`abodah.**

2Tim4:11 Only Luke is with me. Take Mark, and bring with you, for he is profitable to me for the ministry.

<11> Λουκᾶς ἐστὶν μόνος μετ' ἐμοῦ. Μάρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ,

ἔστιν γάρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν.

11 Loukas estin monos met' emou. Markon analabōn age meta seautou, estin gar moi euchrēstos eis diakonian.

פּוֹרְטָנִי לְאֶפְסוֹס׃ יב אֶת־טוֹכִיקוֹס שְׁלַחְתִּי לְאֶפְסוֹס׃

12. 'eth-Tukiyqos shalach'tiy l'Eph'sos.

2Tim4:12 But Tychicus I have sent to Ephesus.

<12> Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.

12 Tychikon de apestela eis Epheson.

יְגִי אֶת־הַמְּטַפַּחַת שֶׁהִנַּחְתִּי בְּטְרוֹאס אֶצֶל קַרְפּוֹס הַבִּיאָהוּ אֶתְךָ בְּבוֹאֶךָ וְאֵף אֶת־הַסְּפָרִים וְעַל־כֵּן אֶת־כֶּתֶבִי הַקָּלֶף׃

13. 'eth-hamit'pachath shehinach'tiy biT'ro'as 'etsel Qar'pos habiy'ehu 'it'ak b'bo'eak w'aph 'eth-has'phariym w'al-kulam 'eth-kith'bey haq'laph.

2Tim4:13 The cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, bring with you, and the books, but especially the parchments.

<13> τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας.

13 ton phailonēn hon apelipon en Trōadi para Karpō erchomenos phere, kai ta biblia malista tas membranas.

יֵד אֶלְכֶם נִדְרֹס חָרַשׁ הַנְּחַשֶׁת עָשָׂה לִי רָעוֹת רַבּוֹת וְשָׁלַם־לוֹ יְהוָה כְּמַעֲשָׂיו׃

14. 'Aleksan'd'ros charash han'chsheth `asah liy ra'oth raboth y'shalem-lo Yahúwah k'ma`asayu.

2Tim4:14 Alexander the coppersmith did me much harm; shall repay him according to his deeds.

<14> Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώσει αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

14 Alexandros ho chalkeus polla moi kaka enedeixato; apodōsei autō ho kyrios kata ta erga autou;

טו וְגַם־אֶתְּךָ הַשְׁמַר־לְךָ מִמֶּנּוּ כִּי־מָרָה אֶת־הַבְּרִינּוֹ׃

15. w'gam-'atah hishamer-l'ak mimenu ki-marah 'eth-d'bareynu.

2Tim4:15 Of whom be you guard yourself also; for he has greatly withstood our words.

<15> ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.

כַּיְהִי־לִי־מִשְׁפָּט וְלֹא־יִשְׁתַּבַּח לִי־אִישׁ לְעִזְרָתִי
כִּי־כָל־עֲזָבוּנִי אֶל־תְּחִיבֵי־לֵהֶם לְעוֹן׃

16. b'hits'tad'qiy bari'shonah lo'-hayah 'iysh l'`az'reniy
ki-kulam `azabuniy 'al-techasheb lahem l'`aon.

2Tim4:16 At my first defense no one supported me,
but all deserted me; may it not be counted against them.

<16> Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογία οὐδείς μοι παρεγένετο,
ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθεῖη·

16 En tē prōtē mou apologia oudeis moi paregeneto, alla pantes me egkatelipon; mē autois logistheīē;

יְהוָה־עִמָּי וְהִצִּילֵנִי מִכָּל־הַגּוֹיִם וְאֶנְצֵל מִפִּי אֲרִיָּה׃
יְהוָה־עִמָּי וְהִצִּילֵנִי מִכָּל־הַגּוֹיִם וְאֶנְצֵל מִפִּי אֲרִיָּה׃

17. w'Adonay hu' `azaraniy w'chiz'qaniy l'ma`an tush'lam `al-yadiy hab'sorah
w'yish'ma`uah kal-haGoyim wa'enatsel mipiy 'ar'yeh.

2Tim4:17 But the Master stood with me and strengthened me,
so that through me the proclamation might be fully known, and that all the Gentiles might hear;
and I was delivered out of the mouth of the lion.

<17> ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ
καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.

17 ho de kyrios moi parestē kai enedynamōsen me, hina di' emou to kērygma plērophorēthē
kai akousōsin panta ta ethnē, kai errysthēn ek stomatos leontos.

יְהוָה־יִצִּילֵנִי מִכָּל־מַעֲשֵׂה רָע וְיִוָּשִׁיעַנִי לְמַלְכוּתוֹ בְּשָׂמַיִם לֹא־הַכְּבוֹד לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן׃

18. w'yatsiyleniy 'Adonay mikal-ma`aseh ra`
w'yoshiy`eniyy l'mal'kutho bashamayim lo hakabod l'`ol'mey `olamiym 'Amen.

2Tim4:18 The Master shall rescue me from every evil deed,
and shall preserve me to His heavenly kingdom; to Him be the glory forever and ever. Amen.

<18> ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ
καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

18 hrysetai me ho kyrios apo pantos ergou ponērou
kai sōsei eis tēn basileian autou tēn epouranion; hō hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

19 יט שאל לשלום פריסקה ועקילם ובית אנסיפורוס:
:פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס:

19. sh'al lish'lom P'riys'qah wa`Aqiyas ubeyth 'Aniysiymphoros.

2Tim4:19 Greet Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

<19> Ἀσπασαί Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.

19 Aspasai Priskan kai Akylan kai ton Onēsiphorou oikon.

20 כְּאַרְסְטוֹס נִשְׂאֵר בְּקוֹרִינְתוֹס וְאֶת־טְרוֹפִימוֹס הִנְחִיתִי בְּמִלֵּטוֹס
פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס
:כְּאַרְסְטוֹס נִשְׂאֵר בְּקוֹרִינְתוֹס וְאֶת־טְרוֹפִימוֹס הִנְחִיתִי בְּמִלֵּטוֹס

20. 'Aras'tos nish'ar b'Qorin'tos w'eth-T'rophimos hinach'tiy b'Miyllytos ki choleh hu'.

2Tim4:20 Erastus remained at Corinth, but Trophimus I left sick at Miletus.

<20> Ἐραστός ἐμείνεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενούντα.

20 Erastos emeinen en Korinthō, Trophimon de apelipon en Milētō asthenounta.

21 כֹּחַ חֲזָקָה לָבוֹא לְפָנַי הַסְּתִיב אֹבּוּלּוֹס וּפּוּדֵיס וְלִינּוֹס
פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס
:כֹּחַ חֲזָקָה לָבוֹא לְפָנַי הַסְּתִיב אֹבּוּלּוֹס וּפּוּדֵיס וְלִינּוֹס

21. chushah labo' liph'ney has'thayu 'Obulos uPhudiys w'Lynos uQ'lod'yah w'ha'achiyam kulam sho'aliym lish'lomeak.

2Tim4:21 Do your diligence to come before winter.

Eubulus greets you, also Pudens and Linus and Claudia and all the brethren.

<21> Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν.

Ἀσπάζεται σε Εὐβούλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

21 Spoudason pro cheimōnos elthein.

Aspazetai se Euboulos kai Poudēs kai Linos kai Klaudia kai hoi adelphoi pantēs.

22 כִּבְּאֵדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ יְהִי עִם־רוּחְךָ הַקָּדֹשׁ עִמָּכֶם אָמֵן:
פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס פֿיֿרֿיֿסֿקֿהּ וְעִקִּילִם וּבֵית אַנְסִיִּפּוֹרוֹס
:כִּבְּאֵדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ יְהִי עִם־רוּחְךָ הַקָּדֹשׁ עִמָּכֶם אָמֵן:

22. 'Adoneynu Yahushua haMashiyach y'hiy `im-rucheak hachesed `imakem 'Amen.

2Tim4:22 Our Master is with your spirit. Grace be with you.

<22> Ὁ κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.

22 Ho kyrios meta tou pneumatōs sou. hē charis meth' hymōn.